

## ETYMARAB Bibliography and Abbreviated references

---

- AAL *Asien, Afrika, Lateinamerika.*
- AAS *Asian and African Studies* (Bratislava).
- ʿAbdalʿazīz2008 Muḥammad Ḥasan ʿAbd al-ʿAzīz (ed., 2008): *al-Muʿǧam al-tārīḫī li'l-luġa al-ʿarabiyya: waṭā ʾiq wa-namāḏiġ*. Cairo: Dār al-Salām, 2008.
- ʿAbd al-Raḥīm1990 F. ʿAbd al-Raḥīm (ed., 1990): *K. al-Muʿarrab min al-kalām al-ʿaṣḡamī ʿalā 'l-muʿǧam, li-ʿAbī Maṣūʾ al-Ġawālīqī*. Dār al-Qalam, Damascus.
- Ahrens1930 Karl Ahrens: "Christliches im Qoran: Eine Nachlese". *ZDMG*, 84 (1930): 15-68, 148-190.
- AKM *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes.*
- Albright1927 W. F. Albright: "Notes on Egypto-Semitic Etymology". *JAOS*, 47 (1927): 198-237.  
<<http://www.jstor.org/stable/593260>>.
- AliLeaman2008 Kecia Ali & Oliver Leaman: *Islam: The Key Concepts*. London: Routledge, 2008.
- AmbrosProchazka2004 Arne A. Ambros & Stephan Prochazka: *A Concise Dictionary of Koranic Arabic*. Wiesbaden: Reichert, 2004.
- AraziMasalha1999 Albert Arazi & Salman Masalha: *al-ʿIqd al-ṭamīn fī dawāwīn al-šuʿarā ʿal-sitta al-ġāhiliyyīn = Six Early Arab poets: New edition and concordance*. Jerusalem: Institute of Asian and African Studies, 1999.
- ArnzenThielmann2004 R. Arnzen & J. Thielmann (eds.): *Words, texts and concepts cruising the Mediterranean sea: Studies on the sources, contents and influences of Islamic civilization and Arabic philosophy and science, dedicated to Gerhard Endress on his sixty-fifth birthday*. Leuven: Peeters, 2004 (*Orientalia Lovaniensia Analecta*; 139).
- Aro1963 Jussi Aro: "Gemeinsemitische Ackerbauterminologie". *ZDMG* 113 (1963): 471-480.
- Asbaghi1988 Asya Asbaghi: *Persische Lehnwörter im Arabischen*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1988.
- Atawneh2007 A. Atawneh: "English loanwords", in *EALL*, vol. 2.
- Ayalon1987 David Ayalon: *Language and Change in the Arab Middle East: the Evolution of Modern Political Discourse*. New York: Oxford UP, 1987.
- Badawi1997 Mohamed Badawi: *Probleme des Fachwortschatzes im Arabischen: dargestellt insbesondere an der Terminologie der Teleinformatik*. Hildesheim: Olms, 1997.
- BadawiAbdelHaleem2008 El-Said Badawi & Muhammad Abdel Haleem: *Arabic-English Dictionary of Qur'anic Usage*. Leiden: Brill, 2008.
- BadawiHinds1986 El-Said Badawi & Martin Hinds: *A Dictionary of Egyptian Arabic*. Beirut: Librairie du Liban, 1986.
- BAH2008 see BadawiAbdelHaleem2008.
- Bakhouch2002 Mohamed Bakhouch: "Le lexique technique chamelier dans le diwan d'al-Aḥṭal: contribution à la lexicographie arabe relative à la chamelle". *Annales Islamologiques*, 36 (2002): 17-35.
- BarbotBourja1998 M. Barbot & Kenza Bourja: "Le système lexical de l'arabe classique: structures de surface et structures profondes". *Luqmān*, 14/1 (1998): 67-116.
- Barker2002 Graeme Barker: "Transitions to Farming and Pastoralism in North Africa". In BellwoodRenfrew2002: 163-176 (= ch. 13).
- Barth1894 J. Barth: *Die Nominalbildungen in den semitischen Sprachen*. Zweite, durch ein Wörter- und ein Sachverzeichnis vermehrte Ausgabe. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1894.
- Barth1902 J. Barth: *Wurzeluntersuchungen zum hebräischen und aramäischen Lexicon*. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1902.
- Bar-Yosef1998 Ofer Bar-Yosef: "The Natufian Culture in the Levant: Threshold to the Origins of Agriculture". *Evolutionary Anthropology* 1998: 159-177.
- Bar-Yosef2002 Ofer Bar-Yosef: "The Natufian Culture and the Early Neolithic: Social and Economic Trends in Southwestern Asia". In BellwoodRenfrew2002: 113-126 (= ch. 10).
- Baumgartner1967 Walter Baumgartner: *Hebräisches und aramäisches Lexicon zum Alten Testament*, von Ludwig Koehler und W.B., 3<sup>rd</sup> ed., rev. by W.B. Leiden: Brill, 1967.

- BDB1906 Francis Brown, with the cooperation of S.R. Driver & Charles A. Briggs: *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. 13<sup>th</sup> printing, Peabody, Mass.: Hendrickson Publ., 2010. (Reprinted from the 1906 edition originally published by Houghton, Mifflin and Co., Boston.)
- Beekes2009 Robert Stephen Paul Beekes: *Etymological Dictionary of Greek*. Leiden: Brill, 2009.
- Beeston1982 A.F.L. Beeston [et al.]: *Dictionnaire sabéen*. Louvain & Beyrouth: Éd. Peeters, 1982.
- Behnstedt2006 Peter Behnstedt: "Coptic Loanwords". *EALL* I.
- Bell1999 Joseph Norment Bell: "False etymology, fanciful metaphor, and conceptual precision: some medieval Muslim definitions of love". In: EdzardNekroumi1999: 193-204.
- Bellwood2002 Peter Bellwood: "Farmers, Foragers, Languages, Genes: the Genesis of Agricultural Societies". In BellwoodRenfrew2002: 17-28 (= ch. 2).
- BellwoodRenfrew2002 Peter Bellwood & Colin Renfrew (eds.): *Examining the farming/language dispersal hypothesis*. Cambridge: McDonald Institute for Archeological Research, 2002.
- Bélova2002 Anna G. Bélova: "Les racines arabes homonymes comme résultat des changements historiques". In Leder2002: 349-356.
- Bennett1998 Patrick R. Bennett: *Comparative Semitic Linguistics: a manual*. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1998.
- Bergsträsser1928 Gotthelf Bergsträsser: *Einführung in die semitischen Sprachen: Sprachproben und grammatische Skizzen*. München: M. Hueber, 1928.
- Bishtawi2014 ÇĀdil Saçīd Bištāwī: (online overview of book project) *ʔAṣl al-kalām: lisānā al-ġāriba wa'l-ġarabiyya wa-ʔuṣūluhumā al-ġinnīniyya fī ġaṣr al-ħaġar / Origin of "Semitic" Languages*. <[http://bishtawi.com/pdfs/Origin\\_of\\_Semitic\\_Languages.pdf](http://bishtawi.com/pdfs/Origin_of_Semitic_Languages.pdf)>, retrieved 6Jun2014.
- BjorvandLindeman2007 Harald Bjorvand, Fredrik Otto Lindeman: *Våre arveord: etymologisk ordbok*. 2<sup>nd</sup> ed., Oslo: Novus Instituttet for sammenlignende kulturforskning, 2007.
- Black et al. 2000 Jeremy Black, Andrew George, and Nicholas Postgate (eds.): *A Concise Dictionary of Akkadian*. 2<sup>nd</sup> (corrected) printing. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2000.
- Blau1972 Joshua Blau: "Arabic Lexicographical Miscellanies". *JSS*, 17/2 (ed. by James Barr and C.E. Bosworth, Manchester University Press 1972): 173-190.
- Blažek2013 Václav Blažek: "Phytonyms (Names of Trees)". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_SIM\\_00000511](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_SIM_00000511)> (as of 19Jul2020).
- Blix1876 E. Blix: *De vigtigste Udtryk for Begreberne Herre og Fyrste i de semitiske Sprog: Et Bidrag til semitisk Etymologi*. Kristiania: Det Mallingske Bogtrykkeri, 1876.
- Boethor1828/29 Eilios Boethor: *Dictionnaire français–arabe*. Revu et augmenté par A. Caussin de Perceval. 2 vols. Paris: Firmin Didot, 1828, 1829.
- Bogomolov2002 Alexander Bogomolov: "Firm in the face of the enemy: semantic analysis of the concept of *ṣumūd* in modern Arabic". *Folia Orientalia*, 38 (2002): 41-63.
- Bohas1997 Georges Bohas: *Matrices, étymons, racines: éléments d'une théorie lexicographique de vocabulaire arabe*. Leuven: Peeters, 1997.
- Bohas2012a Georges Bohas: *Analysing the Word and Organizing the Lexicon in Arabic*. Beirut: AUB, The Margaret Weyerhaeuser Jewett Chair of Arabic, Occasional Papers (ed. by Ramzi Baalbaki), 2012.
- Bohas2012b "Recherche dans le lexique étymologique" = annexe à Bohas2012a. <<http://www.ifporient.org/sites/default/files/bohas-son-sens-annexe-lexique.pdf>>.
- BohasSaguer2012 Georges Bohas et Abderrahim Sagner: *Le son et le sens. Fragment d'un dictionnaire étymologique de l'arabe classique*. Damas-Beyrouth: Presses de l'Ifpo, 2012. (Études arabes, médiévales et modernes, PIFD 277).
- Bonebakker1990 Susan A. Bonebakker: "Adab and the Concept of Belles-Lettres". In CHAL-ABL: 16-30.
- Borg2021 Alexander Borg: *Rewriting Dialectal Arabic Prehistory: The Ancient Egyptian Lexical Evidence*. Leiden & Boston: Brill, 2021. (Studies in Semitic Languages and Linguistics; 105).
- Bosworth1995 C. E. Bosworth: "Some remarks on the terminology of irrigation practices and hydraulic construction in the eastern Arab and Iranian world in the 3<sup>rd</sup>-5<sup>th</sup> / 9<sup>th</sup>-11<sup>th</sup> centuries". *Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 15-16 (1995): 271-280.

- BP Tim Buckwalter & Dilworth Parkinson: *A Frequency Dictionary of Arabic: Core vocabulary for learners*. London & New York: Routledge, 2011.
- Brockelmann1895 Carl Brockelmann: *LexiconSyriacum*. Edinburgh: T.&T. Clark / Berlin: Reuter & Reichard, 1895.
- BrownLewis1996 L.C. Brown Lewis (ed.): *Imperial Legacy: The Ottoman imprint on the Balkans and the Middle East*. New York: Columbia UP, 1996.
- Brzozowska1995 Justyna Brzozowska: "Zapożyczenia z języka aramejskiego w języku arabskim na przykładzie Al-Mu'arrab al-Ġawālīqī". (Aramaic loan words in Arabic as exemplified in the Al-Mu'arrab by al-Ġawālīqī.) *Spotkania Arabistyczne*, 1 (1995): 21-28;50.
- Bubenik213 Vit Bubenik: "Greek and Arabic (Early Contacts)". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_COM\\_00000146](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_COM_00000146)> (as of 19Jul2020).
- Buhl1921 Frants Buhl: *Wilhelm Gesenius' Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, bearb. v. F.B.. 17<sup>th</sup> ed., Leipzig: F.C.W. Vogel, 1921
- Bustani1867/70 →MM 1867/1870.
- Bustani1869 →QM 1869.
- Butts2013 Aaron Butts: "Greek Loanwords in Syriac". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_SIM\\_00000473](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_SIM_00000473)> (as of 19Jul2020).
- CAD *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*. [coll.]. 21 vols. Chicago & Glückstadt 1956-2011.
- Campbell2002 Lyle Campbell: "What Drives Linguistic Diversification and Language Spread?". In *BellwoodRenfrew2002*: 49-63 (= ch. 5).
- CDO *Coptic Dictionary Online*, ed. by the Koptische/Coptic Electronic Language and Literature International Alliance (KELLIA), <https://coptic-dictionary.org/>.
- Černý1976 J. Černý: *Coptic Etymological Dictionary*. Cambridge [etc.]: CUP, 1976.
- CHAL-ABL Julia Ashtiany [et al.] (eds.): *[The Cambridge History of Arabic Literature –] ʿAbbasid Belles-Lettres* Cambridge University Press, 1990.
- Chantraine1968-80 Pierre Chantraine [et al.]: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots*. 4 vols. Paris: Klincksieck, 1968 (I: A-Δ), 1970 (II: E-K), 1974 (III: Λ-Π), 1977 (IV-1: P-Y), 1980 (IV-2, terminé par O. Masson, J.-L. Perpillou, J. Taillardat: Φ-Ω).
- Cifoletti2007 G. Cifoletti: "Italian loanwords", in *EALL*, vol. 2.
- Clauson1972 Gerard Clauson: *Türkic languages: An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish*. Oxford: Clarendon Press / OUP / Glasgow, New York, Toronto: Ely House, 1972. Online version: <[http://s155239215.onlinehome.us/turkic/40\\_Language/ClausonEDT/Clauson\\_EDTp1-998\(47-1035\).htm](http://s155239215.onlinehome.us/turkic/40_Language/ClausonEDT/Clauson_EDTp1-998(47-1035).htm)>.
- Cohen1969 Marcel Cohen: *Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique*. Librairie ancienne Honoré Champion, 1969.
- Constable2001 Olivia Remie Constable: "Reconsidering the origin of the *funduq*". *Studia Islamica*, 92 (2001): 195-196.
- Corriente2008 Federico Corriente: "Coptic loanwords of Egyptian Arabic in comparison with the parallel case of Romance loanwords in Andalusī Arabic, with the true Egyptian etymon of Al-Andalus". *Collectanea Christiana Orientalia*, 5 (2008): 59-123.
- Crum1939 W. E. Crum: *A Coptic Dictionary*. Oxford: Clarendon Pr., 1939. <<http://www.tyndalearchive.com/TABS/crum/>>.
- DeCaprona2013 Yann De Caprona: *Norsk etymologisk ordbok: tematisk ordnet*. 2<sup>nd</sup> impression. Oslo: Kagge, 2013.
- DeLacyO'Leary1923 D. D. de Lacy O'Leary: *Comparative Grammar of the Semitic Languages*. London: Kegan Paul, Trench, Trubner / New York: E. P. Dutton, 1923.
- Delanoue1963 Gilbert Delanoue: "L'épître des huit mots du cheikh Ḥusayn Al-Marṣafī (Analyse)". *Annales Islamologiques*, 5: 1-29.
- Dolgopolski2012 Dolgopolski, Aharon: *Nostratic Dictionary*. 3rd ed. Cambridge, UK: McDonald Institute for Archaeological Research, University of Cambridge, 2012.
- Dombrowski1984 Franz Amadeus Dombrowski: "Erwägungen und Vorschläge zu einem Vergleichenden Wurzelwörterbuch der semitischen Sprachen". *ZDMG*, 134 (1984): 24-60.

- Dozy1881 R. P. A. Dozy: *Supplément aux dictionnaires arabes*. 2 vols., Leiden: Brill, 1881. [Reprint Beirut: Librairie du Liban, 1991].
- Drozdík1982 L. Drozdík: "Lexicon of modern written Arabic in the period of scientific and technological development". *Graecolatina et Orientalia*, 13-14 (1982): 73-115.
- Drozdík1987 L. Drozdík: "Culturally conditioned shifts from multiword to one-word units in the lexicon of modern written Arabic". *AAS* (Bratislava), 23 (1987): 141-148.
- Drozdík2000 L. Drozdík: "Innovative elements in the 19<sup>th</sup> century Arabic lexicon". *AAS* (Bratislava), 9/2 (2000): 187-212.
- DRS Cohen, David, avec la collaboration de François Bron et Antoine Lonnet: *Dictionnaire des racines sémitiques ou attestées dans les langues sémitiques, comprenant un fichier comparatif de Jean Cantineau*. Leuven: Peeters, 1994- .
- DudenEtym1963 *DUDEN Etymologie: Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache*. Bearbeitet von Günther Drosdowski, Paul Grebe [et al.]. Mannheim & Zürich: Bibliographisches Institut, 1963. (Der große Duden; 7).
- EAGLL *Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics*, General Editor Georgios K. Giannakis, Online Edition. First published online: 2013.
- EALL *Encyclopedia of Arabic language and linguistics* / general editor Kees Versteegh; ass. editors Mushira Eid ... [et al.]. Leiden: Brill, 2006- .
- EdzardGuth2010 Lutz Edzard & Stephan Guth (eds.): *Verbal Festivity*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2010.
- EdzardNekroumi1999 Lutz Edzard & M. Nekroumi (eds.): *Tradition and Innovation: Norm and Deviation in Arabic and Semitic Linguistics*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1999.
- Ehret1989 "The Origin of Third Consonants in Semitic Roots: An internal reconstruction (applied to Arabic)". *JAAL*, 2/2 (1989): 109-202.
- Ehret1995 Christopher Ehret: *Reconstructing Proto-Afroasiatic (Proto-Afrasian): Vowels, Tone, Consonants, and Vocabulary*. Berkeley, Los Angeles, London: Univ. of California Pr., 1995. (Univ. of Calif. Publications in Linguistics; 126)
- Ehret2002 Christopher Ehret: "Language family Expansions: Broadening our Understanding of Cause from an African Perspective". In *BellwoodRenfrew2002*: 163-176 (= ch. 14)
- EI *The Encyclopedia of Islam*, 2<sup>nd</sup> ed. [EI<sup>2</sup>] / ed. P. Bearman [et al.]. Leiden: Brill, 1960-2009. – 3<sup>rd</sup> ed., online [EI<sup>3</sup>].
- Eilers1973 Wilhelm Eilers: *Die vergleichend-semasiologische Methode in der Orientalistik*. Mainz & Wiesbaden: Verlag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur / in Kommission bei Franz Steiner Verlag, 1973 (Akademie d. Wissenschaften u. d. Literatur, Abhandlungen der geistes- und sozialwiss. Klasse; Jg. 1973, Nr. 10).
- Eph'al1982 Israel Eph'al: *The Ancient Arabs: Nomads on the Borders of the Fertile Crescent, 9<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> Centuries B.C.* Jerusalem: Magnes Press, 1982.
- Erman1892 Adolf Erman: "Das Verhältniss des Aegyptischen zu den semitischen Sprachen". *ZDMG*, 46 (1892): 93-129.
- ErmanGrapow1921 Adolf Erman & Hermann Grapow: *Aegyptisches Handwörterbuch*. Berlin: Reuther & Reichard, 1921.
- etymonline.com *Online Etymological Dictionary*. <http://www.etymonline.com/>
- Fahd2012 T. Fahd: "Manāt". In: *EP<sup>2</sup>*, <[http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912\\_islam\\_SIM\\_4909](http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_islam_SIM_4909)> (as of 11 September 2020).
- FalkTorp1903- Hjalmar Falk & Alf Torp: *Etymologisk ordbog over det norske og det danske sprog: Ords røtter og opprinnelige betydning*. 5th print of the facsimile ed. 1991, Oslo: Bjørn Ringstrøms Antikvariat, 2006. (1<sup>st</sup> ed. 1903-06).
- Ferrando2007 Ignacio Ferrando: "History of Arabic". In: *EALL*, vol. 2.
- Fischer1965 Wolfdietrich Fischer: *Farb- und Formbezeichnungen in der Sprache der altarabischen Dichtung: Untersuchungen zur Wortbedeutung und zur Wortbildung*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1965.
- Fraenkel1886 Sigmund Fraenkel: *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*. Leiden: Brill, 1886.
- Frantsouzoff1993 S. A. Frantsouzoff: "Sur l'origine du terme arabe MiṣRun". *Peterburgskoe Vostokovedenie*, 3 (1993): 179-186.

- Freytag1835 Georg Wilhelm Freytag: *Lexicon Arabico–Latinum*. 4 vols. Halis Saxonum: C.A. Schwetschke et filium, 1835.
- Fronzaroli2005 Pelio Fronzaroli: "Étymologie". *Aula Orientalis*, Revista de estudios del Proximo Oriente Antiguo, 23 (2005): 35-42.
- FronzaroliSLCS Pelio Fronzaroli: "Studi sul lessico comune semitico, I-VII". Roma, Accademia nazionale dei Lincei. *Rendiconti della classe di scienze morali, storiche e filologiche*, [I & II] 19 (1964): 155-172, 243-280; [III & IV] 20 (1965): 135-150, 246-269; [V] 23 (1968): 267-303; [VI] 24 (1969): 285-320; [VII] 26 (1971): 603-642.
- Fück1950 Johann Fück: *Arabiya. Untersuchungen zur arabischen Sprach- und Stilgeschichte*. Berlin: Akademie-Verlag, 1950. (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse; 45/1).
- Ġabal2012 Muḥammad Ḥasan Ḥasan Ġabal: *al-Muġam al-ištiqāqī al-muʾaṣṣal li-ʾalfāz al-qurʾān al-karīm: muʾaṣṣal bi-bayān al-ḥalāqāt bayn ʾalfāz al-qurʾān al-karīm bi-ʾaṣwātihā wa-bayn maḥānihā*. 4 vols. Cairo: Maktabat al-ʾĀdāb, 2012.
- GAP *Grundriß der arabischen Philologie*. Vol. I: *Sprachwissenschaft*, ed. W. Fischer, Wiesbaden: Reichert, 1982.
- Ġawālīqī ʾAbī Maṣūʾir al-Ġawālīqī. [1990]. *K. al-Muḥarrab min al-kalām al-ʾaḥḡamī ḥalā ʾl-muḥḡam*, ed. F. Ḥabd al-Raḥīm. Damascus: Dār al-Qalam, 1990.
- Gazagnadou1998 D. Gazagnadou: "Note sur le mot *barīd* (*al-barīd*)". *Luqmān*, 15/29 (1998): 53-61.
- GGA *Glossarium Græco-Arabicum: A lexicon of the mediæval Arabic translations from the Greek*. <<http://telota.bbaw.de/glossga/>>
- Gutas2007 D. Gutas: "Greek loanwords", in *EALL*, vol. 2.
- Guth2010 Stephan Guth: "Politeness, Höflichkeit, ʾadab: A Comparative Conceptual-Cultural Perspective". In: *EdzardGuth2010*: 1-19.
- HaspelmathTadmor2009 Martin Haspelmath & Uri Tadmor (eds.): *Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook*. Berlin: De Gruyter Mouton, 2009.
- Hassan1986 S. Mahdi Hassan: "The Arabic word *ḥarīr* as traceable to the Chinese term signifying fine-silk". *Islamic Studies*, 25/3 (1986): 333-335.
- Hassan2002 Fekri A. Hasan: "Archaeology and Linguistic Diversity in North Africa". In *BellwoodRenfrew2002*: 127-133 (= ch. 11)
- Hava1899 J. G. Hava: *al-Farāʾid al-durriyya fī ʾl-juġatayn al-ḥarabiyya waʾl-ʾankilīziyya = Arabic-English Dictionary for the use of students*. Beirut: Catholic Press, 1899.
- Hebbo1970 Ahmed Irhayem Hebbo: *Die Fremdwörter in der arabischen Prophetenbiographie des Ibn Hišam (gest. 218/834)*. Diss. Heidelberg [superv. by A. Schall] 1970.
- Hoch1994 James E. Hoch: *Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*. Princeton NJ: Princeton UP, 1994. (Princeton Legacy Library).
- Hofheinz2009 Albrecht Hofheinz: "Der Scheich im Über-Ich, oder Haben Muslime ein Gewissen? Zum Prozeß der Verinnerlichung schriftislamischer Normen in Suakin im frühen 19. Jahrhundert". *Wuqūf*, 7-8 (1992-93): 461-81; post-publication version 2009: <[http://folk.uio.no/albrech/Hofheinz\\_Gewissen.pdf](http://folk.uio.no/albrech/Hofheinz_Gewissen.pdf)>.
- Hopkins1997 Simon Hopkins: "On the words for 'Jew(s)' in Arabic". *Israel Oriental Studies*, 17 (1997): 11-27.
- Horovitz1926 Josef Horovitz: *Koranische Untersuchungen*. Berlin & Leipzig: de Gruyter, 1926.
- Hourani1983 Albert Hourani: *Arabic Thought in the Liberal Age: 1798-1939*. Cambridge: Cambridge UP, 1983.
- Hoyland2003 Robert G. Hoyland: *Arabia and the Arabs from the Bronze Age to the Coming of Islam*. 2<sup>nd</sup> ed., New York: Routledge, 2003 (1<sup>st</sup> ed. 2001).
- HSED Vladimir E. Orel & Olga V. Stolbova: *Hamito-Semitic Etymological Dictionary: Materials for a Reconstruction*. Leiden [etc.]: Brill, 1995 (HdO I. Abt., 18. Bd.).
- Huehnergard2002 John Huehnergard: "Comparative Semitic Linguistics". *Israel Oriental Studies*, 20 (2002): 119-150.
- Huehnergard2011 John Huehnergard: "Proto-Semitic Language and Culture". In: *The American Heritage Dictionary of the English Language*, 5<sup>th</sup> edition, Boston & New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2011: 2066-2078.

- Huehnergard2014 John Huehnergard: "The Semitic Background of Arabic *faqīr* 'poor'". In: *No Tapping around Philology: a Festschrift for Wheeler McIntosh Thackston Jr.'s 7<sup>th</sup> Birthday*, ed. Alireza Korancy & Daniel J. Sheffield FsThaclcston6Wiesbaden: Harrassowitz, 2014: 243-254.
- Jacquart1994 D. Jacquart (ed.): *La formation du vocabulaire scientifique et intellectuel dans le monde arabe*. Brepols: Turnhout, 1994.
- J AIS *Journal of Arabic and Islamic Studies*
- Janse2013 Mark Janse: "Greek Loanwords in Hebrew and Aramaic". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_SIM\\_00000471](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_SIM_00000471)> (as of 19Jul2020).
- JAOS *Journal of the American Oriental Society*
- Jastrow1903 Marcus Jastrow: *Dictionary of Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature*. London: Luzac & Co. / New York: G.P. Putnam's sons, 1903.
- Jeffery1938 Arthur Jeffery: *The Foreign Vocabulary in the Qurʾān*. Baroda: The Oriental Institute, 1938. (Reprint Lahore: Al-Biruni, 1977).
- JSAI *Jerusalem Studies in Arabic and Islam*
- JSS *Journal of Semitic Studies*
- Kaye1986 A. S. Kaye: "The etymology of 'coffee': the dark brew". *JAOS*, 106 (1986): 557-558.
- Kazimirski1860 Albin de Biberstein Kazimirski: *Dictionnaire arabe-français, contenant toutes les racines de la langue arabe, leurs dérivés, tant dans l'idiome vulgaire que dans l'idiome littéral, ainsi que les dialectes d'Alger et de Maroc*. 2 vols. Paris: Maisonneuve et cie., 1860. (Revu et corrigé par Ibed Gallab, Cairo 1875).
- Kerr2014 Robert M. Kerr: "Aramaisms in the Qurʾān and their Significance". Originally published in *Die Entstehung einer Weltreligion*, vol. II: *Von der koranischen Bewegung zum Frühislam*, ed. M. Gross & K.-H. Ohlig, Berlin: Schiler, 2012: 553-614, under the title "Von der aramäischen Lesekultur zur aramäischen Schreibkultur II: Der aramäische Wortschatz des Koran," revised by the author and translated by Kira McLean. Retrieved from <[www.academia.edu](http://www.academia.edu)>, 20Jul2014.
- Kienast2001 Burkhard Kienast: *Historische Semitische Sprachwissenschaft*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2001.
- Kiltz2012 David Kiltz: "The Relationship between Arabic *Allāh* and Syriac *Allāhā*". *Der Islam*, 88 (2012): 33-50.
- Klein1966/67 Ernest Klein: *A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language: dealing with the origin of words and their sense development thus illustrating the history of civilization and culture*. Amsterdam (etc.): Elsevier, 1966 (vol. I: A-K), 1967 (vol. II: L-Z).
- Klein1987 Ernest Klein: *A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English*. Jerusalem & Tel Aviv: Carta, 1987.
- Kluge1899 Friedrich Kluge: *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 6th, rev. and enl. ed., Straßburg: Karl J. Trüber, 1899.
- Kluge2002 *Kluge: Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, bearb. von Elmar Seebold. 24<sup>th</sup> ed., Berlin & New York: Walter de Gruyter, 2002.
- KoehlerBaumgartner2000 Ludwig Koehler & Walter Baumgartner: *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, vol. 5, Leiden: Brill, 2000.
- Kogan2011 "Proto-Semitic Lexicon" = Ch. 8 in Weninger2011: 179-258.
- Kogan2015 Leonid Kogan: *Genealogical Classification of Semitic. The Lexical Isoglosses*. Boston/Berlin: Walter de Gruyter.
- Kraemer1986 Joel L. Kraemer: *Humanism in the Renaissance of Islam*. Leiden: E. J. Brill, 1986.
- Laffitte2012 Roland Laffitte: "Réflexion sur le mot arabe إسلام islām remplacé dans le cadre de la racine sémitique ŠLM", online publication attached to *Lettre SELEFA*, 1 (2012), available from <[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLettre\\_01\\_D5\\_ISLAM.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLettre_01_D5_ISLAM.pdf)>.
- Laffitte2013 Roland Laffitte: "À propos du terme إسلام islām: recherche sur les sens liés à la racine Š/SLM dans les langues sémitiques", online publication attached to *Lettre SELEFA*, 2 (2013), available from <[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLettre\\_02\\_D3\\_ISLAM.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLettre_02_D3_ISLAM.pdf)>.
- Laffitte2015 Roland Laffitte: "Le terme ḡihād : de l'identification à un essai de traduction". Online publication attached to *Lettre SELEFA*, 4 (2015), <[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLETTRE\\_04\\_D1\\_JIHAD.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLETTRE_04_D1_JIHAD.pdf)>.

- LandbergÉtudes Carlo Landberg: *Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale*, part I-II (in 4 vols.). Leiden: Brill, 1901-13.
- LandbergZetterstéen [Comte] Carlo [de] Landberg: *Glossaire daḡīnois*, 3 vols. Leiden: Brill, 1920, 1923, 1942 (publ. by K. V. Zetterstéen).
- Lane1863- Edward William Lane: *An Arabic-English Lexicon*. 8 vols. London: Williams and Norgate, 1863-93. <<http://www.laneslexicon.co.uk/>> .
- Larcher1999 Pierre Larcher: "Vues 'nouvelles' sur la dérivation lexicale en arabe classique". In EdzardNekroumi 1999: 103-123.
- Larcher2002 Pierre Larcher: "L'expression de l'autre et de l'ailleurs en arabe classique." *Arabica*, 49/4 (2002): 494-502.
- Layton2000 Bentley Layton: *A Coptic Grammar, with chrestomathy and grammar: Sahidic Dialect*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2000. (Porta Linguarum Orientalium; 20).
- Leder2002 Stefan Leder, with H. Kilpatrick, B. Martel-Thoumian, H. Schönig (eds.): *Studies in Arabic and Islam: Proceedings of the 19<sup>th</sup> Congress, Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Halle 1998*, Leuven: Peeters, 2002 (Orientalia Lovaniensia Analecta; 108).
- Leder2004 Stefan Leder: "Nomadische Lebensformen und ihre Wahrnehmung im Spiegel der arabischen Terminologie". *Die Welt des Orients*, 34 (2004): 72-104.
- Leirvik2009 Oddbjørn Leirvik: "Conscience in Arabic and the Semantic History of *ḡamīr*". *JAIS*, 9/2 (2009): 18-36.
- Leslau1944 Wolf Leslau: "Vocabulary Common to Akkadian and South-East Semitic (Ethiopic and South-Arabic)". *JAOS*, 64/2 (Apr-Jun 1944): 53-58. <<http://www.jstor.org/stable/594727>>.
- Leslau1979 Wolf Leslau: *Etymological Dictionary of Gurage (Ethiopic)*, vol. III: *Etymological Section*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1979.
- Leslau1987 Wolf Leslau: *A Comparative Dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic): Ge'ez-English/English-Ge'ez with an index of the Semitic roots*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1987.
- Lewis1988 Bernard Lewis: *The Political Language of Islam*. Chicago (Ill.) & London: University of Chicago Pr., 1988.
- LewisB1996 Bernard Lewis: "The Ottoman legacy to contemporary political Arabic". In BrownLewis1996: 203-13.
- LewisG1996 Geoffrey Lewis: "The Ottoman Legacy in Language". In BrownLewis 1996: 214-223.
- Lidzbarski1922 Mark Lidzbarski: "Salām und Islām". *ZSem*, 1 (1922): 85-96.
- Lindquist2002/03 Torkel Lindquist: "On the semantics of 'terrorism' in Arabic and how the word is used in the press". *Orientalia Suecana*, 51-52 (2002-2003): 337-342.
- Lipiński1997 Edward Lipiński: *Semitic Languages: Outlines of a Comparative Grammar*. Leuven: Peeters, 1997. (Orientalia Lovaniensia Analecta; 80).
- Littmann1904 Enno Littmann: *Semitic Inscriptions*. New York: The Century Co.; 1904. (= part iv of the publications of an American archaeological expedition to Syria in 1899-1900.)
- Littmann1924 Enno Littmann: *Morgenländische Wörter im Deutschen*. 2nd, rev. & enl. ed., Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1924.
- Lokotsch1927 Karl Lokotsch: *Etymologisches Wörterbuch der europäischen (germanischen, romanischen und slavischen) Wörter orientalischen Ursprungs*. Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung, 1927.
- Losa1998 A. Losa: "Les noms du fruit 'orange'". In: *Philosophy and arts in the Islamic world. Proceedings of the Eighteenth Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants ... Leuven ... 1996*, ed. U. Vermeulen & D. De Smet, Leuven: Peeters, 1998 (Orientalia Lovaniensia Analecta; 87): 255-287.
- Mawrid1995 Rūḡī Baḡalbakī / Rohi Baalbaki: *al-Mawrid: qāmūs ḡarabī-ḡinkilīzī / A modern Arabic-English dictionary*. 7<sup>th</sup> ed., Beirut: Dār al-ḡilm lil-malāyīn, 1995.
- Militarev2002 Alexander Militarev: "The Prehistory of a Dispersal: the Proto-Afrasian (Afroasiatic) Farming Lexicon". In BellwoodRenfrew2002: 135-150 (= ch. 12).
- Militarev2005 Alexander Militarev: "Root extension and root formation in Semitic and Afrasian". *Aula Orientalis*, 23 (2005): 83-129.
- Militarev2006 Alexander Militarev: "Semitic etymology". In StarLing, Databases. Dated 24May2006.

- Militarev2007 Alexander Militarev: "Akkadian-egyptian lexical matches" = ch. 11 in: *Papers on Semitic and Afroasiatic Linguistics in Honor of Gene B. Gragg*, ed. Cynthia I. Miller, Chicago, Ill.: The Oriental Institute of the University of Chicago, 2007 (Studies in Ancient Oriental Civilization; 60): 139-145.
- MilitarevStolbova2007 Alexander Militarev & Olga Stolbova: "Afroasiatic etymology". In StarLing, Databases. Dated 12Apr2007.
- MM1867/1870 Bustānī, Buṭrus al-: *K. Muḥīṭ al-muḥīṭ: Qāmūs muṭawwal li-l-Ḥuḡa al-Ṣarabiyya*. 2 vols. Beirut 1867, 1870.
- MonierWilliams2008 *Sanskrit-English Dictionary* (2008 revision). Online. <[www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/monier/](http://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/monier/)>.
- Monteil1960 Vincent Monteil: *L'Arabe moderne*. Thèse principale présentée pour le doctorat [...]. Paris: Klincksieck, 1960.
- Moscatti1946 Sabatino Moscati: "La radice semitica ʔmr". *Biblica* 27 (1946): 115-126.
- Moscatti1960 Sabatino Moscati: *Ancient Semitic Civilizations*. New York: Capricorn Books, 1960. (Original ed. Elek Books Ltd., 1957.)
- Müller1974 Walter W. Müller: "Zur Herkunft von λίβανος und λιβανωτός". *Glotta*, 52/1-2: 53-59.
- Müller2010 Walter W. Müller: *Sabäische Inschriften, nach Ären datiert: Bibliographie, Texte und Glossar*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2010.
- Nallino1950 Carlo-Alfonso Nallino: "Sens pris par le mot *adab* aux divers siècles". In: id., *La littérature arabe des origines à l'époque de la dynastie umayyade. Leçons professées en arabe à l'Université du Cairo / traduction française par Charles Pellat d'après la version italienne de Maria Nallino* [Roma 1948], Paris: Maisonneuve, 1950 (Islam d'hier et d'aujourd'hui; 6), 7-28.
- Nicolas2013 Michel Nicolas: "Sur les significations de la racine LBN". = Texte 2 in Lettre SELEFA, 2 (2013), <[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLettre\\_02\\_D2\\_LBN.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLettre_02_D2_LBN.pdf)>.
- Niehoff-Panagiotidis1996 J. Niehoff-Panagiotidis: "Romania Graeco-Arabica: lat. *signum*, gr. *signon*, arab. *siġn*". In: *Romania Arabica: Festschrift für Reinhold Kontzi zum 70. Geburtstag*, ed. J. Lüdtkke, Tübingen: Narr, 1996: 1-19.
- Nişanyan Sevan Nişanyan: *NişanyanSözlük: Çağdaş Türkçenin Etimolojisi*. 2002- . <<http://www.nisanyansozluk.com/>>.
- Nöldeke1900 Theodor Nöldeke: review of Schulthess1900. *ZDMG* 54 (1900): 152-64.
- Nöldeke1904 Theodor Nöldeke: *Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*. Strassburg: K.J. Trübner, 1904.
- Nöldeke1910a "Wörter mit Gegensinn (*Aḡdād*)". In Nöldeke1982-II: 67-108.
- Nöldeke1910b "Lehnwörter in und aus dem Äthiopischen". In Nöldeke1982-II: 31-66.
- Nöldeke1982 Theodor Nöldeke: *Beiträge und Neue Beiträge zur Semitischen Sprachwissenschaft: Achtzehn Aufsätze und Studien*, teilw. in 2., verb. u. vermehrter Aufl. Amsterdam: APA-Philo Pr., 1982. (Repr. in 1 vol. of the Strassburg 1904-1910 two-vol. ed.)
- Nourai Ali Nourai: *An Etymological Dictionary of Persian, English and other Indo-European Languages*. [n.d.]. Available from <<https://archive.org/>>.
- OED *The Oxford English Dictionary*, 2<sup>nd</sup> ed., prepared by J. A. Simpson & E. S. C. Weiner. 20 vols. Oxford: Clarendon Pr., 1989.
- OlmoLeteSanmartín2002 Gregorio (del) Olmo Lete / Joaquín Sanmartín: *A Dictionary of the Ugaritic Language, in the Alphabetic Tradition / translated by Wilfred G. E. Watson*. 2 vols. Boston, MA: Brill (Handbuch der Orientalistik), 2002.
- OrelStolbova1995 →HSED
- Ormos1993 I. Ormos: "Surgery in Arabic: aspects of a technical term". *Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 6-7 (1993): 215-232.
- Osman2002 Nabil Osman (ed.): *Kleines Lexikon deutscher Wörter arabischer Herkunft*. 6<sup>th</sup> ed., München: Beck, 2002. (Beck'sche Reihe; 456).
- Owens2006 Jonathan Owens: *A Linguistic History of Arabic*. Oxford: Oxford UP, 2006.
- Pabst1990 K.-E. Pabst: "Die Tätigkeit der arabischen Sprachakademien bei der Schaffung eines wissenschaftlich-technischen Spezialwortschatzes im Arabischen". In: *Proceedings of the 14<sup>th</sup> international congress of linguists, Berlin/GDR... 1987*, ed. W. Bahner (et al.), Berlin: Akademie-Verlag, 1990, vol. II: 1642-46.



- Palmer1882 A. Smyth Palmer: *Folk-etymology: a dictionary of verbal corruptions or words perverted in form or meaning, by false derivation or mistaken analogy*. London: George Bell & Sons, 1882.
- Papanastassiou2013 Georgios Papanastassiou: "Calques". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_SIM\\_00000423](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_SIM_00000423)> (as of 19Jul2020).
- PayneSmith1879/1901 R. Payne Smith (ed.): *Thesaurus Syriacus*, collegerunt Stephanus M. Quatremère, Georgius Henricus Bernstein, G. W. Lorsbach, Albertus Jac. Arnoldi, Carolus M. Agrell, F. Field, Aemilius Roediger. 2 vols. Oxford: Clarendon Pr. – Vol. 1: 1879. – Vol. 2: 1901.
- PayneSmith1903 *Compendious Syriac Dictionary*, founded upon the *Thesaurus Syriacus* of R. Payne Smith, ed. J. Payne Smith (Mrs. Margoliouth). 2 vols., Oxford: Clarendon Pr., 1903.
- Pennacchietti2005a Fabrizio A. Pennacchietti: "Venezie e Livorno nella toponomia araba". In: *Semitic Studies in Honour of Edward Ullendorff*, ed. Geoffrey Khan, Leiden: Brill, 2005: 153-159.
- Pennacchietti2005b Fabrizio Angelo Pennacchietti: "Sull'etimologia di arabo *mūsā* 'rasoio'". In: *Studi afroasiatici, XI Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica tenutosi a Bergamo nel giugno 2003*, ed. Alessandro Mengozzi, Milano: Franco Angeli, 2005: 231-237. – French translation ("Sur l'étymologie de موسى *mūsā*, « rasoir »", traduction par Roland Laffitte) online, attached to *Lettre SELEFA*, 1 (2012), available from <[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLettre\\_01\\_D1\\_MUSA.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLettre_01_D1_MUSA.pdf)>.
- Pennacchio2011a Catherine Pennacchio: "Lexical Borrowing in the Qur'ān: The Problematic Aspects of Arthur Jeffery's List". *Bulletin du Centre de recherche français à Jérusalem* (online) 22 (2011): 1-19. <<http://bcfrj.revues.org/6643>>.
- Pennacchio2014 Catherine Pennacchio: *Les emprunts à l'hébreu et au judéo-araméen dans le Coran*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient Jean Maisonneuve, 2014.
- Pfullmann1994 U. Pfullmann: "Die Vielfalt geographischer Termini in der arabischen Sprache: ein Beleg für die einstige nomadisierende Lebensweise der Araber". *AAL*, 21/5 (1994): 453-462.
- Polosin1995 Vladimir Vjačeslavovič Polosin: *Slovar' poëtov plemeni ĆAbs (6.8. vv.)*. Moskva: Izdatel'skaja firma "Vostočnaja literatura" RAN, 1995.
- Pospelov2001 Пospelov, Е.М.: *Географические названия мира. Топонимический словарь*. 2001. <http://otpusk-info.ru/journey/dictionary/world-geographical-names/index.htm>
- Powels1992 S. Powels: "Zur Herkunft des Wortes Qāt (Catha Edulis Forsk.)". *ZAL*, 24 (1992): 7-20.
- Procházka2000 Stephan Procházka: "Über einige „rätselhafte“ Formen auf -(ē)n in den arabischen Dialekten". *Oriente Moderno*, n.s., anno 19 (80), no. 1 (Studi di Dialettologia Araba) (2000): 99-109. <<https://www.jstor.org/stable/25817703>>.
- Prochwicz-Studnicka2002 Bożena Prochwicz-Studnicka: "Banu Sasan: etymologia i znaczenie terminu". *Przegląd Orientalistyczny*, 202-203 (2002): 216-220.
- Provençal1995 P. Provençal: "Note on the zoological identification of the birds named *bulbul*, '*andalīb* and *hazār* in Arabic and their translation / zoological identification in some dictionaries". *Acta Orientalia* (Copenhagen), 56 (1995): 31-38.
- QM 1869 Buṭrus al-Bustānī: *K. Qaṭr al-muḥīṭ*. Beirut 1869.
- Quinsat2003 Françoise Quinsat: "Éléments pour une approche diachronique du lexique arabe et de sa stratification". In: *Mélanges David Cohen. Études sur le langage, les langues, les dialectes, les littératures, offertes par ses élèves, ses collègues, ses amis ... Textes réunis et édités par Jérôme Lentin et Antoine Lonnet*, Paris: Maisonneuve et Larose, 2003: 537-545.
- Rabin1951 Chaim Rabin: *Ancient West-Arabian*. London: Taylor's Foreign Press, 1951.
- Rabin1984 C. Rabin: "On the probability of South-Arabian influence on the Arabic vocabulary". *JSAI*, 4 (1984): 125-134.
- Rahim1963 C. Rahim: "Hittite Words in Hebrew". *Orientalia*, 32 (1963): 113-39.
- Rajki2005 András Rajki: *Arabic Dictionary [with etymologies]*. Version 2.2, <<https://archive.org/details/ArabicEtymologicalDictionary>>, 2005.
- Rebhan1986 Helga Rebhan: *Geschichte und Funktion einiger politischer Termini im Arabischen des 19. Jahrhunderts (1798-1882)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1986.
- Redhouse1890 Sir James W. Redhouse: *A Turkish and English Lexicon: shewing in English the significations of the Turkish terms*. Constantinople: American Mission / A.H. Boyajian, 1890. – New impression: Beirut: Librairie du Liban, 1974.
- Redhouse1968/121992 *Redhouse Yeni Türkçe-İngilizce Sözlük / New Redhouse Turkish-English Dictionary*. Ed. V. Bahadır Alkım [et al.]. İstanbul: Redhouse Yayınevi, 1968 (12<sup>th</sup> edition / on üçüncü basım 1992).

- Renfrew2002 Colin Renfrew: "The Emerging Synthesis: the Archaeogenetics of Farming/Language Dispersals and other Spread Zones". In Bellwood/Renfrew2002: 3-16 (= ch. 1)
- Retsö2003 Jan Retsö: *The Arabs in Antiquity: Their History from the Assyrians to the Umayyads*. London & New York: RoutledgeCurzon, 2003.
- RMMM *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée*.
- Robin1991 Christian Robin (dir.): *L'Arabie antique de Karib ʿil à Mahomet: Nouvelles données sur l'histoire des Arabes grâce aux inscriptions* = special issue of RMMM, 61/3 (1991).
- RodríguezFernández2001 Antonia RodríguezFernández: "Aproximación a los términos *taqaddum* / *ta'ajjur* en la prensa de la modernidad: la revista al-Muqtaṭaf (1876-1952)". *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos: Sección Arabe-Islam*, 50 (2001): 253-267.
- Rolland2014a Jean-Claude Rolland: *Étymologie arabe: Dictionnaire des mots de l'arabe moderne d'origine non sémitique*. Éditions Lulu.com 2014.
- Rolland2014b Jean-Claude Rolland: "Hypothèses sur l'étymologie de l'arabe كَتَيْبَة *katība*". Online publication attached to *Lettre SELEFA*, 3 (2014), <[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLETTRE\\_03\\_D1.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLETTRE_03_D1.pdf)>.
- Rolland2015a Jean-Claude Rolland: "Essai de lexicologie et d'étymologie arabes: les vocables de la racine لغم *lghm*, où il sera question de l'écume du chameau, d'alliage avec le mercure et de mines explosives". Online publication attached to *Lettre SELEFA*, 4 (2015), <[http://www.selefa.asso.fr/files\\_pdf/AcLETTRE\\_04\\_D2\\_RACINE\\_LGHM.pdf](http://www.selefa.asso.fr/files_pdf/AcLETTRE_04_D2_RACINE_LGHM.pdf)>.
- Rolland2015b Jean-Claude Rolland: *Étymologie arabe: dictionnaire des mots de l'arabe moderne d'origine non sémitique*. Paris: L'Asiathèque, 2015.
- Rolland2016a Jean-Claude Rolland: *Dix études de lexicologie arabe*. Meaux: J.C. Rolland, 2016. – Contains: 1. Hypothèses sur l'étymologie de كَتَيْبَة *katība* (p. 7ff.); 2. Les vocables de la racine لغم *lghm*... où il sera question de l'écume du chameau, d'alliage avec le mercure et de mines explosives (p. 13ff.); 3. La feuille et la fleur - Les étymologies problématiques de ورد *ward* et de ورق *waraq* (p. 35ff.); 4. PYRAMIDE - هرم *haram* et τρυγική (p. 43 ff.); 5. Pluies et parfums (p. 59ff.); 6. Le fils et le prophète (p. 75ff.); 7. Miṣr - Le nom arabe de l'Égypte dans la racine مصر *mṣr* (p. 87ff.); 8. Le lien et la menace (p. 99ff.); 9. L'apparente polysémie du verbe لاسَّ *laṣṣa* (p. 117ff.); 10. Des étymons monococonsonantiques ? L'exemple de b (p. 129ff.)
- Rolland2016b Jean-Claude Rolland: "La tour et les signes du Zodiaque : une étude de la racine أبرج *brǧ*". *Langues et littératures du monde arabe*, 10 (2016). <<http://icar.univ-lyon2.fr/llma/sommaires/LLMA10-2-Rolland.pdf>>
- Rotter1993 Gernot Rotter: "Der *veneris dies* im vorislamischen Mekka, eine neue Deutung des Namens 'Europa' und eine Erklärung für *kobar* = Venus". *Der Islam*, 70/1 (1993): 112-32.
- Sawā'1999 Muḥammad Sawā': *La crise de la terminologie arabe au XIXe siècle: introduction historique générale*. Damascus: Institut Français de Damas, 1999.
- Sawaie1987 Mohammed Sawaie: "Jurji Zaydan (1861-1914): a modernist in Arabic linguistics". *Historiographia Linguistica*, 14 (1987): 283-304.
- Sawaie2000 Mohammed Sawaie: "Rifa'a Rafi' al-Tahtawi and his contribution to the lexical development of modern literary Arabic". *IJMES*, 32/3 (2000): 395-410.
- Sawaie2007 Mohammed Sawaie: "Language Academies". In *EALL*, vol. 2.
- Schall1982 Anton Schall: "Geschichte des arabischen Wortschatzes: Lehn- und Fremdwörter im klassischen Arabisch". In *GAP-I*: 142-53.
- Schregle1982 Götz Schregle: *Arabisch-Deutsches Wörterbuch*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1982.
- Schulthess1900 Friedrich Schulthess: *Homonyme Wurzeln im Syrischen: Ein Beitrag zur semitischen Lexicographie*. Berlin: Vlg. von Reuther und Reichard, 1900.
- Schwally1893 Friedrich Schwally: *Idioticon des christlich-palästinischen Aramaeisch*. Giessen: J. Ricker'sche Buchhandlung, 1893.
- SED I- Alexander Militarev & Leonid Kogan: *Semitic Etymological Dictionary*. Münster: Ugarit-Verlag (= Alter Orient und Altes Testament; 278/1ff.). Vol. 1: *Anatomy of Man and Animals*, 2000. – Vol. 2: *Animal Names*, 2005.
- SELEFA Société d'Études Lexicographiques et Étymologiques Françaises & Arabes
- SerikoffHamarneh1993 N. I. Serikoff & Basema Y. Hamarneh: "A dictionary of Greek borrowings and loan words in Arabic (Tasks, methods, preliminary results)". *Graeco-Arabica*, 5 (1993): 267-273.
- Shivtiel1991 Avihai Shivtiel: "The semantic field of colours in Arabic". In: *Proceedings of the colloquium on Arabic grammar, Budapest ... 1991*, ed. K. Dévényi & T. Iványi = *The Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 3-4 (1991): 335-339.

- Shivtiel1994 Avihai Shivtiel: "The semantic field of anatomy in Arabic and its lexical usages". In: *Gedenkschrift Wolfgang Reuschel: Akten des III. Arabistischen Kolloquiums, Leipzig, 21.-22. November 1991*, ed. D. Bellmann, Stuttgart: Steiner, [for] Deutsche Morgenländische Gesellschaft, 1994 (AKM; 51/1): 255-261.
- Shraybom-Shivtiel1993 S. Shraybom-Shivtiel: "Methods of terminological innovation used by the Cairo Language Academy". *Arabist: Budapest Studies in Arabic*, 6-7 (1993): 195-202.
- Silverstein2001 Adam Silverstein: "Etymologies and origins: a note of caution". *British Journal of Middle Eastern Studies*, 28/1 (2001): 92-94.
- Silvestri Domenico Silvestri: "Greek and Semitic Languages (Early Contacts)". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_COM\\_00000161](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_COM_00000161)> (as of 19Jul2020).
- Sima1998 Alexander Sima: "Ist koranisches *siġġil* aus Hatra-aramäisch *sg(y)l* entlehnt?" *Acta Orientalia* (Copenhagen), 59 (1998): 75-82.
- Sima2000 Alexander Sima: *Tiere, Pflanzen, Steine und Metalle in den altsüdarabischen Inschriften: Eine lexikalische und realienkundliche Untersuchung*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2000.
- Sivkov2014 Ivan V. Sivkov: "Somatic lexeme *qalb* 'heart' in Arabic: Etymological and derivational analysis". *Science and Education a New Dimension, Philology*, II(7), 34 (2014): 18-20.
- Sivkov2015 Ivan V. Sivkov: "Realization of notion 'heart' in Arabic". *Science and Education a New Dimension, Philology*, III(9), 44 (2015): 25-27.
- Smelik2013 Willem F. Smelik: *Rabbis, Language and Translation in Late Antiquity*. Cambridge: CUP, 2013.
- Starke1993 F. Starke: "Zur Herkunft von akkad. *ta/urgumannu(m)* 'Dolmetscher'". *WO*, 24 (1993): 20-38.
- StarLing Starostin, Sergei & George: *The Tower of Babel: An Etymological Database Project*. © 1998-2005 Sergei Starostin, © 2006-2013 George Starostin. <<http://starling.rinet.ru/>>.
- Stein2012 Peter Stein: *Lehrbuch der sabäischen Sprache*. 2. Teil: *Chrestomathie*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2012.
- Steingass1884 F. Steingass: *The Student's Arabic-English Dictionary: Companion volume to the author's English-Arabic dictionary*. London: Crosby Lockwood & son, 1884.
- Stetkevych1970 Jaroslav Stetkevych: *The Modern Arabic Literary Language: Lexical and Stylistic Developments*. University of Chicago Press, 1970. (Publications of the Center for Middle Eastern Studies; 6).
- Tahānawī1854/62 al-Tahānawī, Muḥammad Ḥaṣṣā b. Ḥaṣṣā: *Mawsūʿat Kaššāf iṣṣīlāḥāt al-funūn wa-l-ʿulūm / al-Kašhāf [sic!] : an encyclopedia of artistic and scientific terminology / taqdīm wa-iṣrāf wa-murāǧaʿat Rafīq al-Ḥaḡam*. 2 vols. Beirut 1996. [First printed edition: *Kitāb Kaššāf iṣṣīlāḥāt al-funūn / A dictionary of the technical terms used in the sciences of the Muslims*, Calcutta 1854; reprinted (as Bibliotheca Indica, 17:23) Osnabrück 1988; 2<sup>nd</sup> edition: dto., (Lucknow) 1862 (reprinted Teheran 1967)].
- Takács1999- Gábor Takács: *Etymological Dictionary of Egyptian*. Leiden [etc.]: Brill, 1999 ff. (HdO, section 1; 48/1ff.).
- TŁÆ *Thesaurus Linguae Aegyptiae*. <<http://aaew.bbaw.de/tla/index.html>>
- Tropper2008 Josef Tropper: *Kleines Wörterbuch des Ugaritischen*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2008. (Elementa Linguarum Orientis; 4).
- Turek2001 Waclaw Przemyslaw Turek: *Słownik zapożyczeń pochodzenia arabskiego w polszczyźnie*. Kraków: TAIWAN Universitas, 2001.
- Ullendorff1953 Edward Ullendorff: "South Arabian Etymological Marginalia". *BSOAS*, 15/1: 157-159.
- Ullmann1976 Manfred Ullmann: "Der Werwolf: Ein griechisches Sagenmotiv in arabischer Verkleidung". *WZKM*, 68: 171-84.
- Ullmann2004a Manfred Ullmann: "Quecksilber". In ArnzenThielmann2004: 113-129.
- Ullmann2004b Manfred Ullmann: "Wollte Mohammed Selbstmord begehen? Die Bedeutung des arabischen Verbums *baḥa'a*". *Die Welt des Orients*, 34 (2004): 64-71.
- Vagelpohl2013 Uwe Vagelpohl: "Arabic Tradition, Translation". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_COM\\_00000380](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_COM_00000380)> (as of 19Jul2020).
- Vasmer1987 Maks Fasmer [= Max Vasmer]: *Ėtimologičeskij slovar' russkogo jazyka*, 4 vols., transl. from the German [*Russisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1950-1958] by O. N. Trubačeva. 2<sup>nd</sup> ed., Moskva: Progress, 1987.
- Versteegh1977 Kees Versteegh: *Greek Elements in Arabic Linguistic Thinking*. Leiden: Brill, 1977.

- Versteegh2001 Kees Versteegh: *The Arabic Language*. 2<sup>nd</sup> ed., Edinburgh: Edinburgh UP, 2001 (1<sup>st</sup> ed. 1997).
- von Soden1989 W. von Soden: *Aus Sprache, Geschichte und Religion Babyloniens: Gesammelte Aufsätze* / ed. L. Cagni & H.-P. Müller. Naples: Istituto Universitario Orientale, 1989: 351-57.
- Vycichl1983 Werner Vycichl: *Dictionnaire étymologique de la langue copte*. Leuven: Peeters, 1983.
- Wahrmund1877/1889 Adolf Wahrmund: *Handwörterbuch der neu-arabischen und deutschen Sprache*, Bd. 1: *Neuarabisch-deutscher Theil*. Giessen: J. Ricker, 1877. (3<sup>rd</sup> ed. 1889, reprinted Beirut: Librairie du Liban, 1974).
- Watson2005 Wilfred G.E. Watson: "Loanwords in Semitic". *Aula Orientalis: Revista de estudios del Proximo Oriente Antiguo*, 23 (2005): 191-198.
- Wehr1985 Hans Wehr: *Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart: arabisch-deutsch*. 5<sup>th</sup> ed., Wiesbaden: Harrassowitz, 1985.
- WehrCowan1979 Hans Wehr & J. Milton Cowan: *A Dictionary of Modern Written Arabic*. 4<sup>th</sup> ed. Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1979. (Reprint Ithaca NY: Spoken Language Services, 1994.)
- Wellhausen1897 Julius Wellhausen: *Reste arabischen Heidentums*. 2<sup>nd</sup> ed., Berlin: Georg Reimer, 1897.
- Weninger2007 S. Weninger: "Ethiopic loanwords" , in *EALL*, vol. 2.
- Weninger2011 Stefan Weninger (ed.): *The Semitic Languages: An International Handbook*. Berlin & Boston: De Gruyter Mouton, 2011. (Handbooks of linguistics and communication science; 36).
- WOLD Martin Haspelmath & Uri Tadmor (eds.): *The World Loanword Database*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2009. <<http://wold.cld.org/>>.
- Youssef2003 Ahmad Abdel-Hamid Youssef: *From Pharaoh's Lips. Ancient Egyptian Language in the Arabic of Today*. Cairo & New York: The American University in Cairo Press, 2003.
- Zaborski2004 Andrzej Zaborski: "Etymology, etymological fallacy and the pitfalls of literal translation of some Arabic and Islamic terms". In ArnzenThielmann2004: 143-147.
- Zaborski2013 Andrzej Zaborski: "Semitic Loanwords in Greek". In *EAGLL*, <[http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X\\_eagll\\_SIM\\_00000476](http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_SIM_00000476)> (as of 19Jul2020).
- ZAL *Zeitschrift für Arabische Linguistik*
- Zammit2002 Martin R. Zammit: *A Comparative Lexical Study of Qurʾānic Arabic*. Leiden [etc.]: Brill, 2002. (HdO, section I; 61).
- ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*
- Zenker1866/76 Julius Theodor Zenker: *Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch = Dictionnaire turc-arabe-persan / par Jules Théodore Zenker*. Leipzig: Engelmann, 1866-1876.
- Zimmern1914 Heinrich Zimmern: *Altägyptische Fremdwörter als Beweis für babylonischen Kultureinfluss*. Leipzig: [s.n.], 1914.
- ZSem *Zeitschrift für Semitistik*.